

**ISTITUTO UNIVERSITARIO SUOR ORSOLA BENINCASA**

und



**Seminar  
der deutschen Lektoren in Italien**

**ENTWICKLUNGSPERSPEKTIVEN DER GERMANISTIK IN ITALIEN**

**PROGRAMM**

*18.-21. Oktober 2002*  
**auf Procida**

**Lektorentreffen Italien 2002**

**Tagungsort: Ex-Chiesa di San Giacomo Apostolo  
Procida (NA)**

**Freitag, 18.10. 2002**

**bis** Individuelle **Anreise** der Teilnehmer

**spätestens**  
**18.00** **Transfer** in die Hotels

**19.00** **WILLKOMMENSAPERITIV** auf Einladung der Comune di Procida

**ERÖFFNUNG DER TAGUNG UND BEGRÜßUNG**

*MODERATION: MARINO FRESCHI*

**Luigi Muro**  
(Bürgermeister von Procida)

**Enrico Scotto di Carlo**  
(Kulturassessor der Comune di Procida)

**Joachim Umlauf**  
(DAAD)

**Bettina Kern**  
(Kulturreferentin der deutschen Botschaft in Rom)

**Jürgen Bubendey**  
(Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Neapel)

**MARINO NIOLA**  
*Lesung aus: L'invenzione del Mediterraneo*

**21.00** **ABENDESSENSBUFFET AUF EINLADUNG DES DAAD**  
Ristorante  
„Agape“,  
Chiaiolella

**Samstag, 19.10. 2002**

## LINGUA E LETTERATURA TEDESCA - EIN FACH IM WANDEL

MODERATION: JOACHIM UMLAUF

- 9.00 **Piero Craveri** (*I.U.S.O.B. Neapel*)  
Europäische Integration und nationale Kulturen
- 9.45 **Domenico Mugnolo** (*Bari; Präsident des italien. Germanistenverbandes*)  
Die italienische Hochschulreform
- Pause*
- 10.45 **Marino Freschi** (*I.U.S.O.B. / Roma 3*)  
Tendenzen der italienischen Germanistik

### DAF NACH DER HOCHSCHULREFORM

- 11.30 **Kai Neubauer** (*Pisa*)  
DaF an Universitäten nach der Reform
- 11.45 **Claus Ehrhardt** (*Urbino*)  
Europäischer Referenzrahmen: Anwendung auf 3-jährige Studiengänge
- 12.00 **Paul Kroker** (*Mailand*)  
Literatur im reformierten Fachbereich DaF
- 12.15 *Bildung dreier moderierter Arbeitsgruppen*
- Mittagspause*
- 14.00 - 15.30 drei **Arbeitsgruppen**:
- |                                |  |   |
|--------------------------------|--|---|
| <i>Kai Neubauer</i>            | <i>Claus Ehrhardt</i>                      | <i>Paul Kroker</i>                                |
| DaF in Italien nach der Reform | Anwendung des Europäischen Referenzrahmens | Literatur im Studiengang Deutsch als Fremdsprache |
- 15.30 *Pause*

### FREMDSPRACHENDIDAKTIK HEUTE

- 16.00 - 18.30 **Frank G. Königs** (*Marburg*)
- Mehrsprachigkeit statt Sprachenlosigkeit? - Ja, aber wie?  
Lernpsychologische und sprachenpolitische Überlegungen zu einem aktuellen Thema der Fremdsprachendidaktik und der Fremdsprachenlehrausbildung
  - Übersetzen im Unterricht DaF

**Discoteca**  
**Number 2, via**  
**Libertá**

*Abend zur freien Verfügung*  
**DISKO**

**Sonntag, 20.10. 2002**

MODERATION: SUSANNE LÜDTKE

9.00 **Marianne Hepp** (*Universität Pisa*)  
Die veränderte Rolle der Linguistik in der ital. Germanistik

**NETZWERK DER ITALIENLEKTOREN:  
FORTBILDUNG UND ZUSAMMENARBEIT**

10.00 **Joachim Umlauf / Susanne Lüdtk**e (*DAAD*)  
• Der DAAD in Italien  
  
• Zusammenarbeit des DAAD mit den Ortslektoren - Ausbau des italienischen Netzes - Vorschläge für weitere Aktivitäten - TestDaF

*Pause*

11.15 **Hartmut Retzlaff** (*Goethe-Institut Neapel*)  
Die Arbeit des Goethe-Institut Inter Nationes in Italien:  
Möglichkeiten der Zusammenarbeit mit Lektoren

11.45 **Johannes Gerbes** (*Goethe-Institut Neapel*)  
Die Zertifikate des Goethe-Institut Inter Nationes – Kooperation mit den Universitäten

12.30 **Gabriella Sementa** (*Associazione Culturale Italo-Tedesca Avellino*)  
Die Arbeit der Istituti Culturali Italo-tedeschi

*Mittagspause zur freien Verfügung*

**BEITRÄGE ZUR UNTERRICHTSPRAXIS**

MODERATION: BÄRBEL PERRÉ

14.30 - 15.30 **Verlage Klett, Hueber, Langenscheidt**  
Vorstellung von Neuerscheinungen aus dem Bereich DaF  
(*Möglichkeit zu Einzelgesprächen an Büchertischen*)

15.30 - 16.30 **Meinholf Mertens** (*Perugia*) **Sylvia Fischer / Johanna**  
Der Einsatz des Computers zur Generierung von Übungsblättern und zum Abgleich von Prüfungstexten  
(*Modena*)  
Immersionsstrategien im universitären DaF-Unterricht

**Mich  
alski**

*Pause*

17.00 - 17.30 **Andrea Birk / Roberto Teichner / Joachim Gerdes** (*Bologna*)  
Landeskundeprojekt: Das 20. Jahrhundert in Tönen

17.30 **Abschlussdiskussion**

20.00 **GEMEINSAMES ABENDESSEN AUF EINLADUNG DES DAAD**

**Montag, 21.10. 2002**

## UNTERRICHTSPRAXIS

MODERATION: SUSANNE LÜDTKE

- 9.00            **Jörg Senf** (*Rom*)  
Deutsch nach Englisch
- 9.45            **Marita Kaiser** (*Rom*)                            **Doris Berger** (*Turin*)  
Lesestrategien und Schreibtechniken:        *Workshop:*  
Wie lese ich literarische Texte und äußere    Holistisches Lernen und  
mich in Form von Inhaltsangaben und        Lehren  
Interpretationen darüber  
*Pause*
- 10.30           **Birgit Schneider** (*Pisa*)  
Nonverbale Kommunikation im  
interkulturellen Sprachunterricht
- 12.00 – 15.00    **BOOTSRUNDFAHRT MIT BRUSCHETTE UND WEIN**  
  
Individuelle **Abreise**